



Entre Mots

INTRODUCTION

Une mallette Entre Mots , pour qui ? Pourquoi ?

Cette mallette présente le résultat d'un atelier « écriture et art graphique » : 10 livres écrits et réalisés par les participants à cet atelier qui rassemblaient des illettrés et des scolarisés. Ces livres illustrent le travail de création interactif entre le groupe et les professionnels (écrivains, artistes, formateurs alpha et cinéastes).

Dans cette optique, cette mallette s'adresse à toute personne qui souhaite découvrir cette expérience pour enrichir l'élaboration de ses propres projets de formation et de création.

La genèse d'Entre Mots

En 1996, 5 écrivains - Chantal Myttenaere, Véronica Mabardi, Eugène Savitzkaya, Philippe Blasband et Nicolas Ancion - ont animé des ateliers d'écriture à Bruxelles dans le cadre d'un projet coordonné par le Collectif Alpha.

Six groupes vont travailler entre janvier et juin, dans plusieurs lieux associatifs.

Fin juin 1997, les écrivains et les participants de l'atelier décident de continuer sur base d'un nouveau projet collectif.

Ils travaillent ensemble autour de deux pistes :

- Pourquoi et pour qui écrivons nous ?
- Un recueil de nouvelles qui sera proposé aux éditeurs en fin d'année.

Le travail s'est développé sur plusieurs axes :

- La création d'un univers commun durant les premiers ateliers. Il s'agit d'un Atomium¹ revisité.
- La création commune de 11 personnages.
- Au départ des deux premiers points, une consigne commune pour des nouvelles individuelles qui devaient faire référence à l'univers créé et à, au moins, 2 personnages.
- Les propositions de relances sur les textes individuels en grand et petit groupe.

¹ Un recueil de textes, fruits de cet atelier, sera publié : **Histoires d'A** . WATTIAUX Karyne ; Luc PIRE, 1998, 96 p.

En octobre 1997, le Ministère de la Culture décerne le Prix de l'éveil à l'écriture à tous les acteurs qui se sont investis dans ces projets.

Fin 1998, début 1999, Karyn Wattiaux, alors formatrice au Collectif Alpha, décide de continuer un projet commun avec un groupe hétérogène (écrivains, apprenants du Collectif Alpha, plasticiens, ...). Il s'agit de dresser une cartographie réelle et imaginaire du quartier. « Un atelier d'écriture, ouvert au Saint-Gillois, réunit un groupe de non lettrés et de lettrés à la Maison du livre pour écrire des textes, les lire à haute voix, les diffuser en les placardant sur les murs, en les glissant dans des boîtes aux lettres... »². Le groupe se réunit chaque semaine aux Ateliers de la Banane, pendant trois heures, pour écrire et, à partir de 2000, pour dessiner ensemble³.

Au terme de ce travail, un véritable groupe d'écriture se forme. Chacun a appris à déposer, à son rythme, quelque chose qui lui appartient et qu'il est prêt à partager avec d'autres.

Ainsi, en quelques années va se concrétiser pour les participants « le projet de réaliser un livre, son livre, celui dont il créera le texte et l'illustration et dont il assumera jusqu'au bout la réalisation, du premier mot jusqu'à la mise en page définitive sur ordinateur, en s'initiant au passage à différents types d'écriture, en apprenant peu à peu à apprivoiser certaines techniques picturales, dans un processus où ce sont tantôt les mots qui appellent les images et tantôt, l'inverse »⁴. La collection Entre Mots est née.

² In *Des utopies sur 24 pages*, **Le carnet et les instants**, Bruxelles, n° 144, septembre 2004, p.15.

³ «En mars 1999, Mariska Forest, plasticienne et animatrice, rejoint le groupe, qui se montre désireux d'intégrer l'expression plastique dans son processus de création », *ibidem*, p. 15.

⁴ *Ibidem*, p. 15.



CONTENU

La collection Entre Mots

Le chemin

EL HARKACHI Mimount, MABARDI Veronika
Editions des Ateliers de la Banane, LIRE ET ECRIRE BRUXELLES, 2004, 26 p

Comme un bâton

BRUMIOUL-VANINA Suzanne, SAVITZKAYA Eugène
Editions des Ateliers de la Banane, LIRE ET ECRIRE BRUXELLES, 2004, 26 p.

Histoire d'un univers

EL KHABBABI Farida, DESIR Marie-Jeanne
Editions des Ateliers de la Banane, LIRE ET ECRIRE BRUXELLES, 2004, 26 p

Il trace, trace, trace...

MIMBAYI MOKOBA Jackie, BLASBAND Philippe
LIRE ET ECRIRE BRUXELLES, Editions des Ateliers de la Banane, 2004, 24 p

Je me suis assis

LAUTHE Dominic, ANCION Nicolas
Editions des Ateliers de la Banane, LIRE ET ECRIRE BRUXELLES, 2004, 26 p.

Le passage

NAVARRO Maria, PITISCI Gennaro
Editions des Ateliers de la Banane, LIRE ET ECRIRE BRUXELLES, 2004, 26 p.

Peur du feu

PUISSANT Marina, MYTTENAERE Chantal
Editions des Ateliers de la Banane, LIRE ET ECRIRE BRUXELLES, 2004, 26 p.

Rencontre

PAGE Dominique, EMMANUEL François
Editions des Ateliers de la Banane, LIRE ET ECRIRE BRUXELLES, 2004, 26 p.

Temps Mort

VANDEGEERDE Pascale, MARGANNE Vincent
Editions des Ateliers de la Banane, LIRE ET ECRIRE BRUXELLES, 2004, 26 p.

La terre

DEMEY Christiane, VIELLE Laurence
Editions des Ateliers de la Banane, LIRE ET ECRIRE BRUXELLES, 2004, 26 p.



Film

Les utopies du mercredi

MYTTENAERE Chantal

GSARA ASBL, Editions des Ateliers de la Banane, 2005, 56 min.

Belle et longue histoire que cette aventure aux multiples chemins, sources, détours et collaborations:

- commencée au Collectif Alpha, comme atelier d'écriture rassemblant "lettrés et illettrés", dans un même plaisir d'écriture, avec Karyne Wattiaux et des écrivains, donnant naissance à "Histoire d'A".
- poursuivie, devenant "Cartographie de Quartier", toujours avec Karyne et des écrivains, et avec les Ateliers de la Banane, en devenant exposition, et pour partie livre ("Loin, loin, loin")
- continuée, avec les Ateliers de la Banane, Karyne et Chantal Myttenaere, pour devenir 10 ouvrages, "Entre Mots", réalisés par les 10 participants à l'atelier.

Articles

Cartographie de quartier

PUISSANT Marina

In CGé (ChanGements pour l'égalité) [en ligne]

http://www.changement-egalite.be/article.php3?id_article=197

Créations croisées, savoirs solidaires

WATTIAUX Karyne, FOREST Mariska, Entretien mené par NEUMAYER Odette et Michel

In **Filigranes** , n° 58 , avril 2004 , Carnoux-en-Provence , pp. 25 - 34

Des utopies sur 24 pages

VIRONE Carmelo

In **Le carnet et les instants** , n° 133 , septembre 2004 , Bruxelles, p. 15

EntreMots : interview

WATTIAUX Karyne, FOREST Mariska

In **Le Journal de l'alpha** , n° 144, janvier 2005, pp. 26-30



POUR ALLER PLUS LOIN...

Bibliographie : ouvrages disponibles aux centre de documentation

Ecrire & Devenir créateur : Pratique d'écriture en formation d'adulte

WATTIAUX Karyne

Collectif Alpha, 1992, non paginé

Six démarches d'ateliers d'écriture expérimentés avec des adultes analphabètes, illettrés. Un livre clé sur l'organisation et la philosophie des ateliers d'écriture.

Histoires d'A

WATTIAUX Karyne

Luc PIRE, 1998, 96 p.

Douze récits drôles, touchants, qui réinventent les coulisses de l'Atomium, aujourd'hui, hier et demain. Des textes de Nicolas Ancion, Suzanne Beer, Philippe Bertrand, Massimo Bortolini, Louissette Depasse, Michèle Hekster, Veronika Mabardi, Chantal Myttenaere, Christian Pirlet, Eric Rouxhet, Marianne Samray et Karyn Wattiaux.

Pratiquer le dialogue arts plastiques - écriture : Quinze ateliers de création pour l'Education Nouvelle

NEUMAYER Michel NEUMAYER Odette

Chronique sociale, 2005, 254 p

Dans cet ouvrage écriture et arts plastiques se mêlent, s'interpellent, se complètent. Les auteurs y décrivent une quinzaine d'ateliers de création croisés, insistant non seulement sur le détail de leurs déroulements mais encore sur les partis pris philosophiques et pédagogiques qui les sous-tendent. Ils montrent comment, au carrefour de deux domaines de création trop souvent abordés de manière séparée, des savoirs et des pouvoirs nouveaux se construisent, facteurs d'émancipation. Dans leur sillage, le lecteur entrera dans le chantier de différents plasticiens modernes et contemporains : Alechinsky, Bacon, Beuys, Boltanski, Bouheddj, Chagall, Chaissac, Coste, De Staël, Dubuffet, Kandinsky, Klee, Matisse, Michaux, Picasso, Soulages. Il découvrira à partir d'exemples concrets en quoi les ateliers de création sont des moments particulièrement stimulants pour produire et réfléchir à ce que signifie créer aujourd'hui. Ces ateliers ont été menés avec des enfants et des adultes. Ils sont autant de situations dans lesquelles se transforment l'image de soi et la relation à l'autre. On y éprouve et on y partage le pari du " tous capables " avancé par l'Education Nouvelle. L'ouvrage s'adresse à ceux pour qui création et culture ne se réduisent pas à la consommation et qui souhaitent les comprendre de l'intérieur, c'est-à-dire par un faire. Qu'ils soient étudiants, enseignants, animateurs, responsables de structures sociales ou culturelles, simples citoyens curieux, ils y trouveront de quoi alimenter leur réflexion sur l'innovation et la recherche en arts, en pédagogie, à propos de nouvelles formes de travail collectif.

Webographie

Les Ateliers de la Banane [site en construction] disponible sur <http://www.bananeatelier.be/>

Ecriture partagée [en ligne] disponible sur <http://www.ecriture-partagee.com/> (2 juin 2005)



VOS COMMENTAIRES ET NOUVELLES SUGGESTIONS

ARTICLES

Cartographie de quartier

PUISSANT Marina

In CGé (ChanGements pour l'égalité) [en ligne]

http://www.changement-egalite.be/article.php3?id_article=197

Créations croisées, savoirs solidaires

WATTIAUX Karyne, FOREST Mariska, Entretien mené par NEUMAYER Odette et Michel

In Filigranes , n° 58 , avril 2004 , Carnoux-en-Provence , pp. 25 - 34

Des utopies sur 24 pages

VIRONE Carmelo

In Le carnet et les instants, n° 133 , septembre 2004 , Bruxelles, p. 15

EntreMots : interview

WATTIAUX Karyne, FOREST Mariska

In *Le Journal de l'alpha*, n° 144, janvier 2005, pp. 26-30



ANNEXES

Des livres réalisés dans un atelier d'écriture et d'arts plastiques. Collection Entre mots [affiche]

Entre mots. Polyptyques de la créativité n° 8. Service de l'Education permanente et de la créativité

Présentations de la collection Entre mots et du film « Les utopies du mercredi » [imprimé]

Les utopies du mercredi ; un film de Chantal Myttenaere [affiche pour l'avant première du film au Centre culturel Jacques Franck dans le cadre de l'exposition Entre mots du 13 au 30 octobre 2005]

